

平成 29 年度山形市国際交流協会事業報告書

1. 会議の実施について

会議名	期日	場所	議案等
総 会	5/18 (木)	山形市国際交流 センター 民間団体活動室	○平成 28 年度事業報告について ○平成 28 年度収支決算について ※サブイベント「中国と韓国の珍味を味わおう」 の実施
	2018. 3/23 (金)	山形市国際交流 センター 民間団体活動室	○平成 30 年度事業計画 (案) について ○平成 30 年度収支予算 (案) について ※サブイベント「日韓交流員 鄭美穂の平昌オリ ンピックよもやま話」の実施
理事会	5/18 (金)	山形県国際交流 センター研修室	○総会に付議する議案について
	10/31 (火)	山形県国際交流 センター研修室	○平成 30 年度予算要求資料について ・平成 30 年度事業計画 (案) について ・平成 30 年度収支予算 (案) について ・役員の改選について
	2018. 3/23 (金)	山形県国際交流 センター研修室	○総会に付議する議案について
運営協議 委員会	4/1 (土)	山形市国際交流 センター 民間団体活動室	○委員会の体制について ○会議の進め方及び年間スケジュールについて
	7/22 (土)	〃	○事業視察の報告及び意見交換
	10/17 (土)	〃	○事業視察の報告及び意見交換 ○平成 30 年度事業計画 (素案) について
	2018. 3/3 (土)	〃	○事業視察の報告及び意見交換 ○平成 30 年度事業計画 (案) について
実行委員会	生活講座実行委員会 (委員数 8 名) ※事業の実施に合わせ開催した。		

2. 事業の実施について

(1) 協力協働事業

事業名・開催日・場所等	内容
<p>①日本語学習機会の提供</p> <p>ア. 日本語教室初級コースⅠの開催</p> <p>1期 開催日：5/16～7/5 火～金（全26回） 受講者：4名修了（受講者6名中） 講師：山形市国際交流協会講師会</p> <p>2期 開催日：9/12～11/7 火～金（全26回） 受講者：3名修了（受講者3名中） 講師：（特活）ヤマガタヤポニカ</p> <p>3期 開催日：2018.1/23～3/15 火～金（全26回） 受講者：4名修了（受講者4名中） 講師：山形市国際交流協会講師会</p> <p>イ. 日本語教室初級コースⅡの開催</p> <p>1期 開催日：5/19～7/1 火～金（全26回） 受講者：1名修了（受講者2名中） 講師：山形県青年海外協力協会（YOCA）</p> <p>2期 開催日：9/12～10/27 火～金（全26回） 受講者：4名修了（受講者4名中） 講師：山形ボランティア日本語協会（JAY）</p> <p>3期 開催日：2018.1/23～3/8 火～金（全26回） 受講者：4名修了（受講者4名中） 講師：（特活）ヤマガタヤポニカ</p> <p>ウ. 日本語フォローアップ「復習」コース</p> <p>1期 開催日：5/31～6/30 毎週水金（全10回） 受講者：3名</p> <p>2期 9月開催コース 受講者：0名</p> <p>3期 2018.2月開催コース 受講者：0名</p> <p>場所：山形市国際交流センター民間団体活動室</p>	<p>市内の3つの日本語教室団体の協力と当協会日本語教室講師会と連携し、在住外国人が日本語を学べる機会の提供として日本語教室を開催した。</p> <p>初級コースⅠは、初めて日本語を学ぶ外国人を対象とし、初級コースⅡは、初級コースⅠを修了した方及び同レベルの方を対象に開催した。</p>
<p>②生活講座実行委員会</p> <p>ア. 多文化理解懇話会の開催</p> <p>○第1回 開催日：6/4（日） 場所：山形市国際交流センター民間団体活動室 参加数：4名（台湾、韓国、ニュージーランド、ベトナム）</p> <p>○第2回 開催日：10/14（土） 場所：山形市国際交流センター民間団体活動室 参加数：5名（台湾、ブラジル、韓国、フィリピン、中国）</p> <p>イ. レクリエーションの開催</p> <p>○日本のおもてなし料理～刺身&amp;天ぷらトライ～ 開催日：6/25（日） 場所：山形市保健センターヘルシーキッチンルーム 参加数：23名</p> <p>○クリスマスマーケットinニコニコフリーマーケット 開催日：12/10（日） 場所：霞城セントラル1Fアトリウム</p>	<p>山形に住む外国人市民から生活上の悩みや自国の現在の状況を直接聞く機会を設け、ニーズの把握を行なうとともに今後の実行委員会の活動につなげるための懇話会を開催した。</p> <p>日本又は外国の文化を体験し地域の方々との交流を目的に、「日本のおもてなし料理」では「魚のさばき方」などの体験を、「クリスマスマーケット」では、霞城セントラルのフリーマーケットの中で、外国料理の販売を実施した。</p>

<p>③翻訳通訳サポーターとの協働</p> <p>ア. 一般的な翻訳通訳</p> <p>イ. 災害時に関する翻訳通訳</p> <p>サポーター登録数：100名（英 55、中 15、韓 11、台湾 4、スペイン 4、フランス 3、モンゴル 1、イタリア 1、ルーマニア 1、ドイツ 1、ロシア 1、ヒンディー 1、ネパール 1、ベンガル 1）</p>	<p>外国語の能力を有するサポーターの募集及び登録活動を行なった。サポーターから、サービス提供事業・翻訳サービス事業の翻訳者に委嘱している。</p>
<p>④翻訳通訳に関する外国語ニーズ調査</p> <p>観光協会、看板印刷業者や首都圏の国際交流協会への聞き取り及びホームページ等からの情報収集を実施した。</p>	<p>観光・医療分野の翻訳通訳ニーズ及び東京オリンピックのボランティアに関する調査を行なった。</p>

(2) 交流事業

事業名・開催日・場所等	内容
<p>①多文化紹介講座の開催</p> <p>ア. 外国料理教室</p> <p>○第1回「台湾編」</p> <p>開催日：4/23（日） 講師：鈴木淑子</p> <p>参加者：26名</p> <p>○第2回「インドネシア編」</p> <p>開催日：6/11（日） 講師：門脇エニータ</p> <p>参加者：24名</p> <p>○第3回「ブラジル編」</p> <p>開催日：9/10（日） 講師：小関秋江</p> <p>参加者：14名</p> <p>○第4回「イギリス編」</p> <p>開催日：11/12（日） 講師：スティーブ・ホール</p> <p>参加者：22名</p> <p>○第5回「ネパール編」</p> <p>開催日：2018.2/25（日） 講師：長澤パティ真理</p> <p>参加者：26名</p> <p>場所：山形市消費生活センター実習室</p>	<p>講師を外国出身の方にお願ひし、外国の食文化をテーマにした料理教室と観光や言語の紹介をセットにした講座を開催した。</p>
<p>イ. 外国語講座</p> <p>○初級フランス語講座</p> <p>開催日：10/21～11/25 毎週土曜日（全6回）</p> <p>講師：ベルソン・マクシム 参加者：23名</p> <p>○初級ドイツ語講座</p> <p>開催日：2018.2/3～3/10 毎週土曜日（全6回）</p> <p>講師：草刈イソルデ 参加者：16名</p> <p>場所：山形市国際交流センター民間団体活動室</p>	<p>初級レベルの外国語を学ぶ機会の提供を目的に開催した。</p>
<p>ウ. 子ども対象「えいごであそぼ！」の開催</p> <p>○第1回「えいごであそぼ！」</p> <p>開催日：5/21（日）</p> <p>場所：山形市国際交流センター民間団体活動室</p> <p>参加者：47名</p> <p>○第2回「えいごであそぼ！」</p> <p>開催日：10/15（日）</p> <p>場所：山形市国際交流センター民間団体活動室</p> <p>参加者：44名</p>	<p>小学1～3年生とその親を対象に、外国の遊びを通して、外国人の講師との交流やネイティブ英語に触れられるイベントを実施した。</p>

<p>○第3回「えいごであそぼ！」 開催日：12/3（日） 場 所：山形市国際交流センター民間団体活動室 参加者：39名</p>	
<p>エ. 国際文化交流シンポジウム～世界に誇る文化創造都市を目指して～ 開催日：5/14（日） 場 所：遊学館会議室 参加者：約60名</p> <p>○第2回目 文化創造都市山形市民フォーラム 開催日：12/16（土） 場 所：遊学館ホール 参加者：約200名</p>	山形ふるさと創生塾が実施する講演会及びフォーラムに対して、負担金の拠出及び必要な協力を行なった。
<p>②花笠まつりパレード参加 開催日：8/5（金） 参加者：87名</p>	外国人市民の祭り体験、市民間交流、協会PRを目的に参加した。
<p>③留学生とのコラボレーション ア. 多文化交流コンサートの共催 開催日：5/27（土） 場 所：霞城セントラル 1F アトリウム 参加者：98名</p>	山形大学留学生が主催するコンサートの共催を行なった。
<p>イ. タイフェスやまがた2017の協力 開催日：4/29（土） 場 所：霞城セントラル 1F アトリウム 参加者：約500名</p>	タイからの留学生が実施するタイを紹介するイベントに対して、負担金の拠出及び必要な協力を行なった。
<p>ウ. 交流会の開催 開催日：10/29（日） 場 所：山形市国際交流センター民間団体活動室 参加者：70名</p>	山形大学留学生を招待し、市民との交流を目的とした交流会を実施した。

### (3) サービス提供事業

事業名・実績等	内容
①翻訳サービス 年間実績：55件（英26、中10、韓7、日本12）	住民票、戸籍謄本等の翻訳依頼に基づき翻訳を行なった。
②通訳派遣サービス 年間実績：5件（英22名、中2名、韓1名）	企業等の依頼に応えるため、通訳の派遣を行なった。
③ホームページ、フェイスブックの活用 更新：随時	事業案内・活動報告等を随時更新し、情報の提供を行なった。
④会報誌「アースメール」の発行 発行日：No.54 4/21 No.55 5/12 No.56 7/14 No.57 9/8 No.58 11/9 No.59 2018.3/9	協会事業の案内・報告等で構成し、中国語、韓国・朝鮮語、英語の翻訳を入れ発行した。協会会員には、自宅に郵送した。
⑤国際交流文庫「山形千歳ライオンズクラブ文庫」の貸し出し 貸し出し年間実績：5件（10冊） 絵本312冊（中国164、韓国96、フィリピン52）	外国の絵本の設置及び貸し出しを行なった。